



CANADA

TREATY SERIES 1965 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

DOUBLE TAXATION

Income Tax

Supplementary Convention between CANADA and the
REPUBLIC OF FINLAND

Signed at Helsinki December 30, 1964

Instruments of Ratification exchanged at
Ottawa June 15, 1965

Entered into force June 15, 1965

DOUBLE IMPOSITION

Impôt sur le revenu

Convention supplémentaire entre le CANADA et
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE

Signée à Helsinki le 30 décembre 1964

Les instruments de ratification échangés à
Ottawa le 15 juin 1965

En vigueur le 15 juin 1965



CANADA

TREATY SERIES 1965 No. 12 RECUEIL DES TRAITÉS

DOUBLE TAXATION

Income Tax

Supplementary Convention between CANADA and the
REPUBLIC OF FINLAND

Signed at Helsinki December 30, 1964

Instruments of Ratification exchanged at
Ottawa June 15, 1965

Entered into force June 15, 1965

DOUBLE IMPOSITION

Impôt sur le revenu

Convention supplémentaire entre le CANADA et
LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE

Signée à Helsinki le 30 décembre 1964

Les instruments de ratification échangés à
Ottawa le 15 juin 1965

En vigueur le 15 juin 1965

**SUPPLEMENTARY CONVENTION MODIFYING THE CONVENTION BETWEEN
CANADA AND THE REPUBLIC OF FINLAND FOR THE AVOIDANCE OF
DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH
RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT OTTAWA ON MARCH 28,
1959.**

The Government of Canada and the Government of the Republic of Finland, desiring to conclude a Supplementary Convention modifying the Convention for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income signed at Ottawa on March 28, 1959⁽¹⁾, have agreed as follows:

ARTICLE I.

The provisions of the above-mentioned Convention are hereby modified as follows:

- (a) By deleting paragraph (2) of Article VI.
- (b) By redesignating paragraph (3) of Article VI as paragraph (2).
- (c) By deleting paragraph (4) of Article VI.

ARTICLE II.

(1) This Supplementary Convention is done in the English and Finnish languages, the two texts having equal force.

(2) This Supplementary Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged as soon as possible at Ottawa.

(3) This Supplementary Convention shall come into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged and shall thereupon have effect with respect to dividends paid on or after the first day of January, 1965. It shall continue in force indefinitely as though it were an integral part of the Convention of March 28, 1959.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized thereto, have signed this Supplementary Convention and have affixed thereto their seals.

DONE in duplicate at Helsinki this thirtieth day of December, 1964.

For the Government of Canada:

H. H. CARTER.

*For the Government of the Republic
of Finland:*

JAAKKO HALLAMA.

(Traduction)

CONVENTION SUPPLÉMENTAIRE MODIFIANT LA CONVENTION ENTRE LE CANADA ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE FINLANDE POUR ÉVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET EMPÊCHER LA FRAUDE FISCALE EN MATIÈRE D'IMPÔT SUR LE REVENU, SIGNÉE À OTTAWA LE 28 MARS 1959.

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Finlande, désireux de conclure une convention supplémentaire afin d'amender la Convention pour éviter la double imposition et pour empêcher la fraude fiscale en matière d'impôt sur le revenu signée à Ottawa le 28 mars 1959⁽¹⁾, sont convenus de ce qui suit:

ARTICLE I.

Les dispositions de la Convention mentionnée ci-dessus sont par la présente modifiées comme suit:

- a) L'alinéa 2 de l'article VI est supprimé.
- b) L'alinéa 3 de l'article VI en devient l'alinéa 2.
- c) L'alinéa 4 de l'article VI est supprimé.

ARTICLE II.

(1) La présente Convention supplémentaire est rédigée en anglais et en finlandais, les deux textes faisant également foi.

(2) La présente Convention supplémentaire devra être ratifiée et les instruments de ratification devront être échangés à Ottawa le plus tôt possible.

(3) La présente Convention supplémentaire entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification, et dès lors elle produira son effet relativement aux dividendes versés le ou après le 1^{er} janvier 1965. Elle restera en vigueur pour une durée indéterminée, comme si elle faisait partie intégrante de la Convention signée le 28 mars 1959.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cette fin, ont signé la présente Convention et y ont apposé leurs sceaux.

FAIT à Helsinki, en double exemplaire, ce treizième jour de décembre 1964.

Pour le Gouvernement du Canada:

H. H. CARTER

*Pour le Gouvernement de la République
de Finlande:*

JAAKKO HALLAMA

Crown Copyrights reserved © Droits de la Couronne réservés

Available by mail from the Queen's Printer, Ottawa,
and at the following Canadian Government bookshops:

HALIFAX

1737 Barrington Street

MONTREAL

Æterna-Vie Building, 1182 St. Catherine St. West

OTTAWA

Daly Building, Corner Mackenzie and Rideau

TORONTO

221 Yonge Street

WINNIPEG

Mall Center Bldg., 499 Portage Avenue

VANCOUVER

657 Granville Street

or through your bookseller.

A deposit copy of this publication is also available
for reference in public libraries across Canada

Price 35 cents Catalogue No. E3-1965/12

Price subject to change without notice

Roger Duhamel, F.R.S.C.
Queen's Printer and Controller of Stationery
Ottawa, Canada
1967

En vente chez l'Imprimeur de la Reine à Ottawa,
et dans les librairies du Gouvernement fédéral:

HALIFAX

1737, rue Barrington

MONTRÉAL

Édifce Æterna-Vie, 1182 ouest, rue Ste-Catherine

OTTAWA

Édifce Daly, angle Mackenzie et Rideau

TORONTO

221, rue Yonge

WINNIPEG

Édifce Mall Center, 499, avenue Portage

VANCOUVER

657, rue Granville

ou chez votre libraire.

Des exemplaires sont à la disposition des intéressés
dans toutes les bibliothèques publiques du Canada

Prix 35 cents N° de catalogue E3-1965/12

Prix sujet à changement sans avis préalable

Roger Duhamel, M.S.R.C.
Imprimeur de la Reine et Contrôleur de la Papeterie
Ottawa, Canada
1967